

Edizione diplomatico-interpretativa

bernard dauentadorn.	Bernard da Ventadorn.
I	I
<p>LAi qan uei la fueilha. ius dels albres cazer. cui qe pes ni doeilha. a mi deu bon saber. non cuges q(i)eu ueilha. flor ni fueilha uezer. pos ues mi sorgueilha. leis qi eu plus ueilh auer. cor ai qe men tueilha. ma(s) no(n) ai ges poder. qades cre ma cueilha. hon plus mi desesper.</p>	<p>Lai qan vei la fueilha ius dels albres cazer, cui qe pes ni doeilha, a mi deu bon saber. Non cuges q?ieu vueilha flor ni fueilha vezter, pos ves mi s?orgueilha leis q?ieu plus vueilh aver. Cor ai qe m?en tueilha, mas no·n ai ges poder, q?ades cre m?acueilha, hon plus mi desesper.</p>
II	II
<p>Estranha nouella. podes d(e) mi auzir. qant ieu uei la bella. qem solia cuilhir. aras no ma pella. nim fai asi uenir. lo cor sout laissella. mi fai d(e) dol partir. dieus qil mo(n) capdella. mi don de leis iauzir. qar sai sim reuella. noia mas del mo rir.</p>	<p>Estranha novella podes de mi auzir, qant ieu vei la bella qe·m soli?acuilhir: aras no m?apella ni·m fai a si venir. Lo cor sout l?aussella mi fai de dol partir. Dieus, qil mon capdella, mi don de leis iauzir, qar s?aisi·m revella, no·i a mas del morir.</p>
III	III

<p>NOn aurai mais fiansa. ena gur ni ensort. ni a bon aespe ransa. ma confondut e mo(r)t. aitan lueinh mi lansa. la bel la cui am fort. qan li qier sa mansa. com sieu llages gra(n) tort. tam mi desenansa. q(ue) tot men desconort. mas (no(n)) fatz sen blansa. qades chant e deport.</p>	<p>Non aurai mais fiansa en agur ni en sort, ni a bona esperansa m?a confondut e mort, aitan lueinh mi lansa la bella cui am fort, qan li qier s?amansa, com s?ieu ll?ages gran tort. Tam mi desenansa que tot m?en desconort; mas no·n fatz senblansa, q?ades chant e deport.</p>
IV	IV
<p>NOn sai mais qe dire. mas trop fatz gran follar. qar am ni de zire. del mon la bellazor. ben mi fai a(u)cire. qi anc fes mirador. qe qan mo cossire. no(n) ai gerer peior. qe ial iorn q(ue)s mire. ni pens de sa ualor. no(n) serai iauzire. de leis ni de samor.</p>	<p>Non sai mais qe dire mas trop fatz gran follar qar am ni dezire del mon la bellazor. Ben mi fai aucire qi anc fes mirador! Qe, qan m?o cossire, no-n ai gerer peior. Qe ia·l iorn que·s mire ni pens de sa valor, non serai iauzire de leis ni de s?amor.</p>
V	V
<p>GE per drudaria. no lam q(a)r nos coue. mas saleis plazia. qem fezes qalqe be. ieu li iuria. e dieu ebona fe. qel ben qem faria. no(n) fos sauput p(er) me. en son plazer sia. qieu sui en sa m(er)ce. sil platz qem aucia. qieu no mi cla(m) de re.</p>	<p>Ges per drudaria no l?am, qar no·s cove; mas s?a leis plazia qe·m fezes qalqe be, ieu li iuraria e Dieu e bona fe, qe·l ben qe·m faria, non fos sauput per me. En son plazer sia, q?ieu sui en sa merce. Si·l platz qe m?aucia, q?ieu no mi clam de re.</p>
VI	VI

BEn es dred qem plaigna. qi
eu pert per mo(n) ergueilh. la
bona compainha. el solatz qa
uer sueilh. petit mi gazainha.
mo(n) fol ardir qieu cueilh. pos
uas mi sestrainha. cella qez
ieu plus vueilh. ergueilhs di
eus uos frainha. qar tan ploro(n)
mi hueilh. dretz es qem sofra
inha. iois qieu mezeis lom tu
eilh.

Ben es dred qe·m plaigna,
q?ieu pert per mon ergueilh
la bona compainha
e·l solatz q?aver sueilh.
Petit mi gazainha
mon fol ardir q?ieu cueilh,
pos vas mi s?estrainha
cella qez ieu plus vueilh.
Ergueilhs, Dieus vo·s frainha,
q?ar tan ploron mi hueilh.
Dretz es qe·m sofrainha
iois, q?ieu mezeis lo·m tueilh.

- letto 400 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1502>